

ABONNEMENTS

Indochine Union Postale
Un an... 8 00 Un an... 10 00
Six mois... 5 00 Six mois... 6 00

ANNONCES LÉGALES

à 10 la ligne de 8 points sur justification de 5 lettres quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES

TIÊU THUYẾT

Người ta bao giờ còn biết suy-nghĩ, còn biết tư-tưởng thời bao giờ cũng còn mơ-tưởng những chuyện đầu đầu không có an nhập chỉ với sự thật hàng ngày. Sức tưởng-tượng của loài người làm cho đời người thêm phong-thú. — làm lúc ta nhớ nó mà tăng cái nháy-cách ta lên cao không biết đường nào, — không để cho ta sống một cái đời rất eo-hẹp, rất lạc-lạc vô-vị, ở trong vòng chế độ của gia-đình, xã-hội, cũng những cách giao-thiệp với kẻ đồng-loại rồi người. Nhưng dân-tộc đời cổ-sơ, lúc bấy-giờ tư-tưởng loài người chưa rộng, sách-vở chưa có bao nhiêu nên sức tưởng-tượng có một sức hoạt-dộng vô cùng mạnh: ở nước Hi-Lạp có một nhà-sanh những anh-hùng-ca (épôpées) Illade và Olyssée, dân Do-Thái mới làm sách Cựu Ước (Ancient Testament). Trong đây ta không biết bao-nhiêu chuyện kỳ-khởi, kỳ-trá, kỳ-thần như quyền tiêu-thuyết vĩ đại, như cái lịch-sử của nhân-loại, như biểu-hiệu của tâm-lòng thơ và thần-trí của loài người.

Thơ anh-hùng-ca của dân Hi-Lạp sách Cựu Ước của dân Do-Thái là gì, không phải là trường-thiên tiêu-thuyết sao, mà tiêu-thuyết hay biết chừng nào, viết bằng óc trí của cả một dân-tộc, kết tinh của cái chí-khí cao-ngã-nhất từng trời, tuyên-cáo cũng cả các dân-tộc thế-giới rằng: ta là một giống dân có song-tây, có thiên-tài, có mỹ-thuật đầy.

Thời đại « anh-hùng » ấy đã qua, nghĩa là các dân-tộc cũng sống lâu, càng văn-minh, học-thuật càng truyền-bá, lý-tưởng càng nảy-nở ra nhiều, tiêu-thuyết bấy giờ mới sanh-sản nhiều, không phải tiêu-thuyết cho cái tinh-thần của cá nhân-tộc, song là những ý-kiến riêng, những tình-cảm, lòng hoài-vọng của một hạng người trong nước. Bởi vậy các nhà văn-sĩ có tiếng thế-giới đều như lối tiêu-thuyết cũ.

Tiêu-thuyết chia ra nhiều hạng, nhiều lối, đều tùy cái tục-truyền văn-chương trong nước, như phương Tây trong một nền tiêu-thuyết có lối « tá-chơn » (roman réaliste) là muốn tả cuộc đời, những vật những người làm sao cho giống-hệt, như tấm tranh, như bức ảnh, cũng vô số lối khác như « xã-hội » (roman social) triết-ly tiêu-thuyết (roman philosophique) tâm-ly tiêu-thuyết (roman psychologique) hoặc kể tiêu-thuyết (roman humoristique) văn-văn...

Phần nhiều tiêu-thuyết gia bên Âu-châu có cái công-phu này đáng kính phục là viết tiêu-thuyết bao giờ cũng có ý truyền-bá những ý kiến, những quan-niệm của mình về xã-hội, về đời người, về luân-ly, về nghĩa vụ, về tổ-quốc. Những sách này về các vấn-đề quan-trọng này, nếu không làm theo thể tiêu-thuyết, không kết cấu nên câu chuyện cho vui, có lớp lang thì ra sách khảo-luận chuyên môn quá, có hình dân tâm thường xem không đặng. Những việc xảy đến làm biến-cải cả xã-hội Âu-châu, lan rộng đến thế giới biết đâu không nhờ vài quyển tiêu-thuyết ở hàng sau này. Mà cái óc-tự-do, bình đẳng cũng chỉ khởi đầu người Âu cũng nhờ những nhà danh-sĩ trong nước viết sách đầu tiên. Như ông MAURICE BARRÈS ở Tân-Lâm-viên nước Pháp là một tay danh-sĩ tuyệt-tại mới mất năm 1923, cả đời làm sách, tiêu-thuyết mấy mươi quyển đã tuyên-bá chủ-nghĩa tôn-cổ, ái-quốc, ái-đạo. Lý tưởng này hay biết đường nào và quan hệ đến cái vận-mạng của một giống dân biết đường nào, một giống dân không tôn-cổ, nghĩa là đối với lý-tưởng, sự nghiệp, phong-tục của ông cha mấy mươi đời trước không hề đến, không thương nước không lo học-đạo bảo tồn cái văn-hóa di-truyền của người xưa, thời vì không bị diệt chủng cũng phải làm nó lệ người. Ông Barrès muốn trừ bọn Tịch-Đâu-vong tổ nước Pháp, những bọn yêu-cái lý cái mới của người mà quên cái gì tốt đẹp của ông cha, những bọn sống hay sống chết hay chết, không có quan tâm đến cái miếng đất của nó ở miếng đất mà cả ngàn năm đã chôn-chặt hài cốt của người quá-vãng, không có cái sợ dấy vô hình nào buộc người chết với người sống, nên cái đời ông tận tụy truyền bá chủ-nghĩa quốc-gia, khuyến-dòng báo-chức có xao-lãng cái tinh-thần cổ-hữu của giống-nòi, — chỉ cho nó làm lớn với tinh-thần của dân-tộc khác mà tiêu-diệt mất. Tinh-thần ấy ở nơi miếng đất ta sanh-đẻ, nơi đến có chôn-chôn xương, chủ-nghĩa quốc-gia (le nationalisme) của ông Barrès tuyên-bố đầu-bay giờ không hiệp thời nữa, vì các nước bên Âu đều theo xã-hội chủ-nghĩa (le socialisme) muốn đê-huê với các dân-tộc khác trao đổi tinh-thần lẫn nhau đặng sống một ngày cho ấm-ái trong cuộc hoà-bình, song cũng nhờ nó mà người Pháp mới mạnh, mới còn ý chí, mới chống chọi với cái thế-lực cường-công của Đức.

Nước ta ngày nay có đầy những sách tiêu-thuyết bìa-đặt, tướng-tướng hoang-dường, câu chuyện ngông-ngĩnh quái-gở, nếu không phải tiêu-thuyết đả-mạt-kêu-cải lòng-độc của người đọc thời lại là sách, là những nhân-vật rất lạ lùng, hoặc du-oc hoặc ác cực-vực. Người viết tiêu-thuyết ấy đối với tinh-cảnh xã-hội ta, đối với cuộc-tiến-hóa, cái trình-độ học-thức của người, nước, ta không có quan-tâm đến chút nào, nội-dùng hơn là « đời-đặc », không liên-đến chút nào, cũng chẳng biết truyền bá một cái lý tưởng gì hay để cứu nước, cũng không biết tá những tâm lý, tình-cảm của loài người cho đứng như văn-sĩ người ta, lại viết bằng một lối văn Tây không ra Tây, ta không ra ta, Tàu không ra Tàu, làm khi nghe đọc đến tưởng nghe lời mùng-lợn của mấy chị hàng cá còn có lý thú hơn một tờ báo dốt nát, bèn mặt, phẫn-nước, chuyên trị ăn bánh những tiêu-thuyết bá-lập như thế, làm khi dứt không nói rồi ăn cắp dích những tiêu-thuyết và dụng của người Tây đã bỏ không thêm đọc, để cho bọn này dốt nát mới đọc, (hàng sách này bán có sáu tiền ở 60 ở hiệu Artème Fayard hoặc hiệu Jules Tallandier bên Pháp). Những tiêu-thuyết như thế mà nước ta cũng có người đọc, mà hàng này không phải ít, yếu-mắt người đời vàng-một ngày, trong đó có những không chịu, coi như Phức-Khôn hay Thánh-Thơ của loài người phải lụng-nhiệm hàng ngày vậy.

Thần Ôi Vạn nước đã suy-vi, nên mới sanh ra những yêu-nghệ ác-độc viết sách như hàng này: Kô-hữu-tam môn thần chuyện kỳ, làm khi tánh hiểu kỳ đọc sách ấy của phần nhiều đồng-bào cũng phải chán-may ngả-lòng. Yêu-cầu tự-do về đường chính-trị, khoa-chương-gô-mô-cảnh-tình-trợ-hôn, nung-nấu chí-khí dân-ta, thời nên làm làm, song xin các ngài chí-sĩ nước ta ngày nay nên biết cho và nên chí-vi đến rằng: vấn-đề học-thức, văn-đề sách vở đã xuất hiện, và tâm-tánh người đọc là những nguyên-nhân rất hay trợ-mạng mai sau này, sẽ tạo-thành tư-cách dân-tộc ta!

Muốn sửa soạn thế nước phải sửa đổi trao-đổi tinh-thần, những óc người mà định-tinh, những tiêu-thuyết bá-lập đã nói trên, đầu-đặng đê-lập cũng còn thiếu tư-cách một dân-tộc độc-lập. NGUYỄN-MỤC-TIÊN

Những câu đời tại đăm-tặng cụ Phan-châu-Trinh

Câu đời của Ông Tống Tịnh-Trại
Năm tái thời-gian, hừa-quốc thọ tâm, vì toại bình-sanh sự nghiệp (1),
Lực tuần đồ cuộc, mai thên ngữ xích chỉ lưu hơ-khi thanh-cao (2),
Câu đời của mấy người thầy thuốc ở Namolan
Nhiệt-huyết nhiễm sấm-bà, sanh lai thế-cách hườn thiên địa (3),
(1) Cái thời gian bao năm, tôi lòng hừa cho nước, chưa thỏa sự nghiệp bình-sanh.
(2) Sáu chục tuổi rồi con, cái thân năm mươi đã chôn-vùi, duy còn để lại cái khí hạo-nhiên thanh-cao.
(3) Máu nóng nhuộm non sông, thể cộc khi sống trả lại cho trời đất.

« Anh-danh: thủy vô-trụ, khí khừ tinh-thần thác đầu-ngưu » (4)
Câu đời của mấy người học-sanh Namolan
Sứ bát như đao, bất kim độc đầu chấn-phủ thơ: kỳ Hoàng-đế thơ, từ-phong thượng như, (5)
Quyển khu báo quốc, báo sanh lịch tiến Côn-lôn ngục, hậu Ba-lê ngục, cảnh-tiết di kiến, (6)
Câu đời của mấy người lập-động Namolan
Thủ xướng dân-quyền, chuyên chế dư oai kỳ táo địa, (7)
Hồn y cô- quốc, binh khê sanh kỳ-khi thương ma không, (8)
Câu đời của mấy người nông-dân Namolan
Cổ- quốc quyền hải, hận mùng-mùng trung nguyên vô khan-tránh thổ, (9)
Tiên-sanh minh mục, hi phiến phiến hạ khí hữu đại thổ nhân (10)
Câu đời của hội Thế-thảo Namolan
Đông-chung ái tư dân, như tiết thủy-chung, hợp hữu hồng danh lưu xã-hội, (11)
Tiên-đô tư tổ- quốc, có trung khảng khái, độc tiêu tuần dự xuất-nhân-quân (12)

(4) Tiếng thom lòng vô-trụ, chửi đi tinh-thần còn gói vào sao đầu sao ngưu.
(5) Sứ bát như đao, đến nay đọc báo thơ gọi cho Chấn-phủ, báo thơ gọi cho nhà vua, lời còn sấm-sáo.
(6) Liều mình báo nước, nửa đời trải trước ngục Côn-lôn, sau ngục Ba-lê, tiết cũng càng thêm bền.
(7) Đưa xướng dân-quyền, oai thừa chuyên-chế kỳ cho tới quốc đất.
(8) Hồn nước cô- quốc, kỳ-khi lúc bình-sanh còn phừng phát trên không.
(9) Liều mình vì cô- quốc, giận chôn trung-nguyên không một chỗ đất nào khô-ráo.
(10) Tiên-sanh nhắm mắt đi mừng bọn sau này có người thay-thế đặng cho mình.
(11) Thương dân vì cùng nỗi cùng gió-góc, trước sau một tiết, để tiếng tốt trong xã-hội.
(12) Đường trước nhờ vô nước cũ, một tâm lòng trung khảng-khải là người giỏi hơn bất và đã tiếng khen trong đoàn người.

Cái trách nhiệm của mấy tờ báo đối với dân sự trong lúc này rất nặng nề và trọng đại. Ông có từ viết đồng-bào mà chịu thiệt thòi, cũng có từ vì lợi tư mà khuấy rối con dân trong bước đường tiến-hóa. Cũng có nhiều ông chủ-bút vì hai chữ « vô tư » mà báo chẳng biết bao nhiêu tâm-huyết chịu chẳng biết bao nhiêu nỗi cực khổ để hiến mình làm một anh hùng đặng, cũng có nhiều kẻ bất tài, gặp buổi dân sự đương nhộn nhạo, đem sự dốt nát vô lương báo, mang mặt nạ chủ-bút phụ bút đứng vào diễn đàn, ngoài làm bộ thương nước thương dân mà trong là cái tư lợi tham vô đáy. Cái mục đích viết báo của họ là một thể để cho có tên tuổi vào làng văn, hái dăm câu hay dở, trước vì danh sau vì lợi, chờ kỳ thiệt trong ruột họ có khác chi cái thung kêu vang vô xóm.

Cái khon chế của các Chủ-bút phụ bút ấy là, khen chê vì đồng tiền, vì mưu cầu lợi, chẳng khác chi lũ bò cái mua cao dài theo sau lừa, chờ cái bình phẩm của họ chẳng đúng đàng vào đâu cả. Ôi! Quốc-dân đang buổi này có hạng người làm BÁO ẤY thì rất nên thiệt hại cho sự tương lai của nước nhà biết mấy! Ai đi / chờ tin mà mào, chờ nghe mà làm.

Hợp nhóm nhem ba chữ, mua viết nhẩy vào làng văn, chờ ông chủ nhem này hoặc tiền mà trả lời không thông ông viết nhựt trình kia bạo gan làm quấy, chờ quốc ngữ lại mình là sao, học thữ học nào?
Quốc-vào bị hạng người ấy mà tiền điết lần lần, lừa nhiệt thành của dân bị hạng người ấy mà càng ngày càng tảo ruồi, cái lợi tư, cái danh chạ của họ đặng họ xô đồng-bào vào lối tới tìm, để ngơ mồm cho hết kiếp. Ai đi! biết có ngọc trong non phải tưởng rừng tìm đến, biết có báu dưới đáy biển phải lặn xuống đến nơi, có kho mới có ngọc, có chí công mới đặng việc; mình chờ nghe lời mà sự ở ngàn bực.
Ước sao cho ông Nam-Kiều vì xã-hội, vì non nước-vào mở mục phê bình cho lối cái đời của họ ra, kẻo để họ mua gây giữa rừng hoang, thêm là bấy hoai rầy tai điếu óe quá.

« Anh-danh: thủy vô-trụ, khí khừ tinh-thần thác đầu-ngưu » (4)
Câu đời của mấy người học-sanh Namolan
Sứ bát như đao, bất kim độc đầu chấn-phủ thơ: kỳ Hoàng-đế thơ, từ-phong thượng như, (5)
Quyển khu báo quốc, báo sanh lịch tiến Côn-lôn ngục, hậu Ba-lê ngục, cảnh-tiết di kiến, (6)
Câu đời của mấy người lập-động Namolan
Thủ xướng dân-quyền, chuyên chế dư oai kỳ táo địa, (7)
Hồn y cô- quốc, binh khê sanh kỳ-khi thương ma không, (8)
Câu đời của mấy người nông-dân Namolan
Cổ- quốc quyền hải, hận mùng-mùng trung nguyên vô khan-tránh thổ, (9)
Tiên-sanh minh mục, hi phiến phiến hạ khí hữu đại thổ nhân (10)
Câu đời của hội Thế-thảo Namolan
Đông-chung ái tư dân, như tiết thủy-chung, hợp hữu hồng danh lưu xã-hội, (11)
Tiên-đô tư tổ- quốc, có trung khảng khái, độc tiêu tuần dự xuất-nhân-quân (12)

Cái trách nhiệm của mấy tờ báo đối với dân sự trong lúc này rất nặng nề và trọng đại. Ông có từ viết đồng-bào mà chịu thiệt thòi, cũng có từ vì lợi tư mà khuấy rối con dân trong bước đường tiến-hóa. Cũng có nhiều ông chủ-bút vì hai chữ « vô tư » mà báo chẳng biết bao nhiêu tâm-huyết chịu chẳng biết bao nhiêu nỗi cực khổ để hiến mình làm một anh hùng đặng, cũng có nhiều kẻ bất tài, gặp buổi dân sự đương nhộn nhạo, đem sự dốt nát vô lương báo, mang mặt nạ chủ-bút phụ bút đứng vào diễn đàn, ngoài làm bộ thương nước thương dân mà trong là cái tư lợi tham vô đáy. Cái mục đích viết báo của họ là một thể để cho có tên tuổi vào làng văn, hái dăm câu hay dở, trước vì danh sau vì lợi, chờ kỳ thiệt trong ruột họ có khác chi cái thung kêu vang vô xóm.

Cái khon chế của các Chủ-bút phụ bút ấy là, khen chê vì đồng tiền, vì mưu cầu lợi, chẳng khác chi lũ bò cái mua cao dài theo sau lừa, chờ cái bình phẩm của họ chẳng đúng đàng vào đâu cả. Ôi! Quốc-dân đang buổi này có hạng người làm BÁO ẤY thì rất nên thiệt hại cho sự tương lai của nước nhà biết mấy! Ai đi / chờ tin mà mào, chờ nghe mà làm.

Hợp nhóm nhem ba chữ, mua viết nhẩy vào làng văn, chờ ông chủ nhem này hoặc tiền mà trả lời không thông ông viết nhựt trình kia bạo gan làm quấy, chờ quốc ngữ lại mình là sao, học thữ học nào?
Quốc-vào bị hạng người ấy mà tiền điết lần lần, lừa nhiệt thành của dân bị hạng người ấy mà càng ngày càng tảo ruồi, cái lợi tư, cái danh chạ của họ đặng họ xô đồng-bào vào lối tới tìm, để ngơ mồm cho hết kiếp. Ai đi! biết có ngọc trong non phải tưởng rừng tìm đến, biết có báu dưới đáy biển phải lặn xuống đến nơi, có kho mới có ngọc, có chí công mới đặng việc; mình chờ nghe lời mà sự ở ngàn bực.
Ước sao cho ông Nam-Kiều vì xã-hội, vì non nước-vào mở mục phê bình cho lối cái đời của họ ra, kẻo để họ mua gây giữa rừng hoang, thêm là bấy hoai rầy tai điếu óe quá.

« Anh-danh: thủy vô-trụ, khí khừ tinh-thần thác đầu-ngưu » (4)
Câu đời của mấy người học-sanh Namolan
Sứ bát như đao, bất kim độc đầu chấn-phủ thơ: kỳ Hoàng-đế thơ, từ-phong thượng như, (5)
Quyển khu báo quốc, báo sanh lịch tiến Côn-lôn ngục, hậu Ba-lê ngục, cảnh-tiết di kiến, (6)
Câu đời của mấy người lập-động Namolan
Thủ xướng dân-quyền, chuyên chế dư oai kỳ táo địa, (7)
Hồn y cô- quốc, binh khê sanh kỳ-khi thương ma không, (8)
Câu đời của mấy người nông-dân Namolan
Cổ- quốc quyền hải, hận mùng-mùng trung nguyên vô khan-tránh thổ, (9)
Tiên-sanh minh mục, hi phiến phiến hạ khí hữu đại thổ nhân (10)
Câu đời của hội Thế-thảo Namolan
Đông-chung ái tư dân, như tiết thủy-chung, hợp hữu hồng danh lưu xã-hội, (11)
Tiên-đô tư tổ- quốc, có trung khảng khái, độc tiêu tuần dự xuất-nhân-quân (12)

Cái trách nhiệm của mấy tờ báo đối với dân sự trong lúc này rất nặng nề và trọng đại. Ông có từ viết đồng-bào mà chịu thiệt thòi, cũng có từ vì lợi tư mà khuấy rối con dân trong bước đường tiến-hóa. Cũng có nhiều ông chủ-bút vì hai chữ « vô tư » mà báo chẳng biết bao nhiêu tâm-huyết chịu chẳng biết bao nhiêu nỗi cực khổ để hiến mình làm một anh hùng đặng, cũng có nhiều kẻ bất tài, gặp buổi dân sự đương nhộn nhạo, đem sự dốt nát vô lương báo, mang mặt nạ chủ-bút phụ bút đứng vào diễn đàn, ngoài làm bộ thương nước thương dân mà trong là cái tư lợi tham vô đáy. Cái mục đích viết báo của họ là một thể để cho có tên tuổi vào làng văn, hái dăm câu hay dở, trước vì danh sau vì lợi, chờ kỳ thiệt trong ruột họ có khác chi cái thung kêu vang vô xóm.

Cái khon chế của các Chủ-bút phụ bút ấy là, khen chê vì đồng tiền, vì mưu cầu lợi, chẳng khác chi lũ bò cái mua cao dài theo sau lừa, chờ cái bình phẩm của họ chẳng đúng đàng vào đâu cả. Ôi! Quốc-dân đang buổi này có hạng người làm BÁO ẤY thì rất nên thiệt hại cho sự tương lai của nước nhà biết mấy! Ai đi / chờ tin mà mào, chờ nghe mà làm.

Hợp nhóm nhem ba chữ, mua viết nhẩy vào làng văn, chờ ông chủ nhem này hoặc tiền mà trả lời không thông ông viết nhựt trình kia bạo gan làm quấy, chờ quốc ngữ lại mình là sao, học thữ học nào?
Quốc-vào bị hạng người ấy mà tiền điết lần lần, lừa nhiệt thành của dân bị hạng người ấy mà càng ngày càng tảo ruồi, cái lợi tư, cái danh chạ của họ đặng họ xô đồng-bào vào lối tới tìm, để ngơ mồm cho hết kiếp. Ai đi! biết có ngọc trong non phải tưởng rừng tìm đến, biết có báu dưới đáy biển phải lặn xuống đến nơi, có kho mới có ngọc, có chí công mới đặng việc; mình chờ nghe lời mà sự ở ngàn bực.
Ước sao cho ông Nam-Kiều vì xã-hội, vì non nước-vào mở mục phê bình cho lối cái đời của họ ra, kẻo để họ mua gây giữa rừng hoang, thêm là bấy hoai rầy tai điếu óe quá.

« Anh-danh: thủy vô-trụ, khí khừ tinh-thần thác đầu-ngưu » (4)
Câu đời của mấy người học-sanh Namolan
Sứ bát như đao, bất kim độc đầu chấn-phủ thơ: kỳ Hoàng-đế thơ, từ-phong thượng như, (5)
Quyển khu báo quốc, báo sanh lịch tiến Côn-lôn ngục, hậu Ba-lê ngục, cảnh-tiết di kiến, (6)
Câu đời của mấy người lập-động Namolan
Thủ xướng dân-quyền, chuyên chế dư oai kỳ táo địa, (7)
Hồn y cô- quốc, binh khê sanh kỳ-khi thương ma không, (8)
Câu đời của mấy người nông-dân Namolan
Cổ- quốc quyền hải, hận mùng-mùng trung nguyên vô khan-tránh thổ, (9)
Tiên-sanh minh mục, hi phiến phiến hạ khí hữu đại thổ nhân (10)
Câu đời của hội Thế-thảo Namolan
Đông-chung ái tư dân, như tiết thủy-chung, hợp hữu hồng danh lưu xã-hội, (11)
Tiên-đô tư tổ- quốc, có trung khảng khái, độc tiêu tuần dự xuất-nhân-quân (12)

Cái trách nhiệm của mấy tờ báo đối với dân sự trong lúc này rất nặng nề và trọng đại. Ông có từ viết đồng-bào mà chịu thiệt thòi, cũng có từ vì lợi tư mà khuấy rối con dân trong bước đường tiến-hóa. Cũng có nhiều ông chủ-bút vì hai chữ « vô tư » mà báo chẳng biết bao nhiêu tâm-huyết chịu chẳng biết bao nhiêu nỗi cực khổ để hiến mình làm một anh hùng đặng, cũng có nhiều kẻ bất tài, gặp buổi dân sự đương nhộn nhạo, đem sự dốt nát vô lương báo, mang mặt nạ chủ-bút phụ bút đứng vào diễn đàn, ngoài làm bộ thương nước thương dân mà trong là cái tư lợi tham vô đáy. Cái mục đích viết báo của họ là một thể để cho có tên tuổi vào làng văn, hái dăm câu hay dở, trước vì danh sau vì lợi, chờ kỳ thiệt trong ruột họ có khác chi cái thung kêu vang vô xóm.

Cái khon chế của các Chủ-bút phụ bút ấy là, khen chê vì đồng tiền, vì mưu cầu lợi, chẳng khác chi lũ bò cái mua cao dài theo sau lừa, chờ cái bình phẩm của họ chẳng đúng đàng vào đâu cả. Ôi! Quốc-dân đang buổi này có hạng người làm BÁO ẤY thì rất nên thiệt hại cho sự tương lai của nước nhà biết mấy! Ai đi / chờ tin mà mào, chờ nghe mà làm.

Hợp nhóm nhem ba chữ, mua viết nhẩy vào làng văn, chờ ông chủ nhem này hoặc tiền mà trả lời không thông ông viết nhựt trình kia bạo gan làm quấy, chờ quốc ngữ lại mình là sao, học thữ học nào?
Quốc-vào bị hạng người ấy mà tiền điết lần lần, lừa nhiệt thành của dân bị hạng người ấy mà càng ngày càng tảo ruồi, cái lợi tư, cái danh chạ của họ đặng họ xô đồng-bào vào lối tới tìm, để ngơ mồm cho hết kiếp. Ai đi! biết có ngọc trong non phải tưởng rừng tìm đến, biết có báu dưới đáy biển phải lặn xuống đến nơi, có kho mới có ngọc, có chí công mới đặng việc; mình chờ nghe lời mà sự ở ngàn bực.
Ước sao cho ông Nam-Kiều vì xã-hội, vì non nước-vào mở mục phê bình cho lối cái đời của họ ra, kẻo để họ mua gây giữa rừng hoang, thêm là bấy hoai rầy tai điếu óe quá.

Trả lời hội Victoria
Bên-báo mới hay tin rằng học-sanh trường Ben're, Batri và Longxuyen đã phê học.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

La Courrier Indochinois

DEPOT LEGAL 186 đường Q'Espagne SAIGON

GIẤ BÀN
Đông-Pháp Ngoại-Quốc
Một năm... 8 00 Một năm... 10 00
Năm năm... 5 00 Năm năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gửi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Đang-lập: NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Chức danh: TRẦN-HUY-LIÊU đit NAM-KIỀU

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Văn Đường.

Magasin de Soieries ĐỒ-VĂN-MU'Ò'I

27, rue Sabourain - Saigon

Bồn hiệu bán rộng hàng lụa đủ thứ: hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhật v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, quý bà, quý cô hiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm. — Hàng Tàu: lãnh và xuyên nhuộm tại Bêntre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trở. — Đủ các thứ hàng trắng tốt nhất hào-hạng và có thứ lụa-lụa Đại-Pháp màu trắng bề khôi rộng, canh chỉ rất đều dờ may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bì kiệp về sự bền chặt. — Cái xin quý ông quý bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiếu cố mà giúp liêm tời, tời lui mua bán giúp giúp cho bồn hiệu đặng mau thịnh phát, thì chúng tôi rất thâm cảm thành tình, nguyện trải một (nh thành m) bực tiếp và bu ôn bán không mấy gì xảo trá cho mắt lòng tin cậy của quý ông quý bà.

dở về phe Thủ-thảo Tổng-cuộc Namkỳ, nghĩa là hội Victoria là hội Annam song không đá với Annam đã đá với Langsa mới đứng! Trong mấy chiến tương ấy có 3 người thuộc về hội L'Étoile de Gladinh là Giỏi I, Giỏi II và Cua II. Bởi vậy nên bàn Trại-sự hội Gladinh có viết giấy mời riêng 3 ông ấy chiều 30 Avril đến vấn-nạn về sự đi đá với hội khác mà không xin phép hội. Đứng giờ hội nhóm thì thấy có một mình M. Giỏi I đến, còn ông Giỏi II và ông Cua II vắng mặt. Bàn-Trại-sự xúi M. Giỏi I vốn là tướng rường cột của hội Gladinh, nhưng bởi vì nghe động tiền thù chấp trỗi của kẻ khác ăm tai quá nên phải đi đá giúp hội Victoria buổi chiều ấy. Nay hội xúi M. Giỏi I đá tỉnh ngộ và có vẻ « ăm năn từ hối thiết tình » nên hội cũng hi xá. Còn phía ông Giỏi II và ông Cua II thì hội nhứt định disqualifier (bỏ ra ngoài hội bởi không giữ luật) trong 6 tháng không cho đá theo các hội bên Tổng-cuộc Annam. Và trong Order du jour lại có tiếp rúc: « Hội Gladinh là hội tạo-thành ra Thủ-thảo Tổng-cuộc Annam không cầu ai, và cũng chẳng mượn ai thay mặt cho Annam mà đá với hội Langsa cho biết tài cao thấp! »

Còn về việc 200\$ (tức này lính ra có hơn 3 400 quan) mà hội Victoria nói rằng ông có thợ lãnh ở chỗ tôi-tâm thì chẳng ai biết đâu mà tin rằng thật mà ngỡ rằng oan, chỉ có thành thần như ông Thượng Lô và ông Đuyết ở Bà-Chiếu biết mà thôi. Mà một mình ngài biết tướng của ai là đủ!

Đã lâu rồi tôi ít hay viết bài nói về Thủ-thảo là vì tôi dìm lại trong chiến trường các hội có nhiều người lòng dạ tối tăm mà cũng có kẻ phân phúc vô cùng. Nhưng tôi không cần kể ra đây làm chi vì tôi nghĩ câu: « với người không đáng nói mà nói thì uổng lời nói » và các anh em ở trong máy hội đá banh Annam tương cũng đã chán rõ những kẻ ấy cả mà xa lánh họ rồi.

HỒ-VAN-HIẾN
Ex-Capitaine de Longxuyen Sport
1920 — 1924

Điện-thuyết

Hội Khuyến-học Nam kỳ lấy làm băn-bạn mà bố cáo cho các hội viên Khuyến-học-hội và cựu Saub-viên trường Bôn-que hay rằng đêm thứ năm 6 Mai tới đây đặng giờ rỗi, M. Charvat, Professeur, ancien Délégué de la Ligue nationale ariéenne, sẽ diễn-thuyết về sự thông-thương bằng phi-thoán tại hội-quán Khuyến-học hội ở đường Gramaud gần nhà giấy xe-lửa Chợ-dũi.

2\$30

Một cái đồng-hồ...

bổ tuổi, bề phá tim 50 ly, xi-kén trắng tốt lắm, có thứ trong thế chạm, máy Hoskot chạy 30 giờ nghe rất mạnh dạn và lớn tiếng. Trả tiền trước xin thêm 0\$20 về tiền gửi. 80-mi bằng vải lưới (chemise cellulaire) cool danton có đá số từ 23 tới 28 giá 1\$90. Giấy sculliers hiệu ASTRA là hiệu danh tiếng nhất, kiểu kiem thời, có dây trôn và thứ giấy để diệp (escarpi) giá từ 0\$20 tới 0\$40.

Phan-Quan
Saigon-Bazar, 57 rue Catinat Saigon.

NGUYỄN-XÍCH-HỒNG HỌC ĐƯƠNG

Ngày 19 tháng 2 Mars 1924 (18 tháng giêng Annam).

Đồng tiền đem con nhập học và xin lãnh con ở ngày 18 thì đến tại Phòng văn ở đường Casseloup-Laubat n 170 (tường cũ).

Trên lầu có chỗ cho cha mẹ học trò đến thăm con và nghỉ ngơi một hai đêm rất tiện.

Có học bổng và học bổng

JUVÉNIA ??

Hàng Juvénia là một nhà chế tạo đồng-hồ tại Thuỵ-sĩ (Suisse) có danh tiếng lừng lẫy khắp hoàn-cầu. Hồ đồng-hồ của hãng này chế tạo thì máy móc tinh vi, đi đúng giờ đúng khắc, không sai một phút, và mỗi cái đồng hồ đều có cho giấy bảo lãnh 5 năm hoặc 10 năm. Bồn hiệu hiện nay có bốn thứ đồng hồ này:

- 1.— Đồng hồ đeo tay kiểu nhỏ coi đẹp lắm bằng vàng thiệt (or 18 carats) có luôn dây đeo giá 25\$
- 2.— Đồng hồ đeo tay cỡ trung mạ vàng (plaque or) có luôn dây đeo giá 8\$
- 3.— Đồng hồ đeo tay bằng bạc thiệt, kiểu tốt lắm, kim và mặt bằng radium đủ trong tối thấy giờ, có luôn dây đeo bằng da tốt, giá 16\$
- 4.— Đồng hồ đeo tay có luôn dây đeo bằng da, bằng nickel, giá 5\$50

Bốn thứ đồng hồ kể trên đây đều có giấy bảo lãnh 5 năm.

Trở bán tại Hiệu:
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN.
N° 42 Rue Catinat, 48, 50 Place Gambetta Saigon

NGUYỄN-VĂN-TRẦN

36 Boulevard Bonnard SAIGON
Téléphone n° 178

Áo mưa
Mén ni
Valises hàng da
Dù
Nón v. v.

Vớ kiểu
thiết đẹp mới lại
Nauuds và régates
nhiều kiểu lạ
Giày Tây đồng bên Pháp
giá từ 6\$ cho tới 9\$
Chemises bằng vải, bằng lụa lều.
Giá từ 1\$50 cho tới 6\$50

Piles ĐÈN BÓ TỬ

Giày dép Bạc ĐỒNG HỒ

MÁY HÁT

ÁO MƯ'À

TRẦN-QUANG-XUÂN
158, Rue d'Espagne, Saigon

SỤT GIA 10 BƯA

Kính trình đồng-bang.

Tiệm tôi bán những đồ Bazar bên Tây, đồ chưng dọn trong nhà đủ thứ chẳng thiếu món gì. Có đủ các thứ chemises, giầy tennis, nón casques và các thứ hàng lạn như: lãnh, xuyên, tó, sa-len màu, hàng Bombay, cặm nhưng đủ màu, đen trắng.

Xin đồng-bang đem lòng chiếu cố, trước đến xem chơi, sau coi món nào rõ mna giúp cho kẻ đồng bang, chúng tôi đợi ơn vô cùng.

Kể từ ler tới 10 Mai chúng tôi nhất định sứt giá hàng-hóa thiệt rõ trong 10 bữa.

Nay kính
PHẠM-VĂN-HIẾN
94 Boulevard Bonnard
Saigon

Đường xe hơi mới

MM. Amatte và Lê-văn-Đỗ mới đem xe hơi cho chầy đưa bộ-hành từ Saigon — Ohaud c và Châtúóc = Saigon. Mỗi ngày có một chuyến lên một chuyến xuống, khởi sự chầy hồi 8 giờ sáng, có ghế Long-xuyen — Sadee. Giá tiền đi xe cũng tương tự như giá tiền tàu, và cách tiếp rước bộ hành rất tử tế.

Muôn mua

Có người muốn hỏi mua một ôai xe hơi hiệu Citroën 4 chỗ ngồi, mà đã có xai rồi chừng 5, 6 tháng.

Xin do nơi M. Dương văn Chánh.
258 rue D'Espagne Saigon

Nên thừa lấy dịp

VÌ MẮC ĐI NGHỈ NÊN BÁN

Một cái xe Victoria còn tốt lắm. Một cái xe hơi Benjamin, 8 mã-lực, 4 chỗ ngồi, xe còn tốt.

Một cái xe hơi Olevrand, 14 mã lực 5 chỗ ngồi, có 5 cái vô mới, máy còn chắc lắm; Xin do nơi M. Lacroix, 109 rue Paul Blanche mà thương nghị.

PÂTE DENTIFRICE

GIBBS

LA SEULE EFFICACE
A BASE DE SAVON
ET
le savon SEUL
peut dissoudre les matières grasses
cause essentielle de la
carie des dents

AGENT EXCLUSIF : Maison Berthet et Cie

"2\$50"

2\$50 MỘT THUỐC NI
Rẻ thiệt là Rẻ
không mua rất ưđng

Ni den thiệt tốt tôi mua qua kỳ tàu này là lần thứ ba, một ngàn thuốc đã thử, mà giá rẻ hơn trước, nhờ trả bạc quan cao giá.

Ni may áo dài, lán nước tới lán, bù khố 0m70, giá một thuốc 2\$50; ni màu n° 2\$80. (Mua 3m40 may đủ áo dài). Ni may đồ Tây, giá một thuốc 6\$00, (áo paletot 1m50, trợn bộ áo và quần 2m50).

Tính ra nhum một áo dài ni có: 8\$50, áo paletot: 7\$50 thiệt là rẻ, xin quý khách mua mau kéo hết.

Trở bán tại nhà hàng:
NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
số nhà 42, đường Catinat. — Saigon.

Tiệm Nguyễn-văn-Trần

96 Bd. Bonnard Saigon
dây thép số 178

CÓ BÁN
Nhưng tư thiệt tốt
Ni móng thiệt tốt
Lụa lều thiệt tốt
Cặm nhưng thiệt tốt

COMPTOIRS de COCHINCHINE

40-42 Rue Sabourain - SAIGON
(Gần chợ Bến-thành mới)
Téléphone n° 612

Bán đồ nhập cảng

Bán xe máy hiệu R. F. D. Olympique, Malborough.
Đàn đĩa đồ bureau rất đẹp, đèn dầu (pétrole), đèn sáng (essence).
sáng từ 250 tới 800 bougies de thấp.
Đồ phụ tùng xe máy, xe kéo, xe ngựa.
Bó mạt mũi campos xe kéo.
Vỏ michelin đồ xe hơi.

-Bán sỉ và bán lẻ gọi cách contre-rembourse
Ai muốn hỏi đến chỉ về sự mua bá

Nên thừa lấy dịp này

Muôn bán một cái xe hai-bánh caoutchou thông kien là-lieu bằng cây giã ty (Tock); máy chỗ bằng sắt đều bạc xi-kén (Nickel) cương lực, đủ bất-kế toàn bằng da-thầy còn mới tinh-hào, và một con ngựa ở toàn-sắc chầy rất hay, xem đẹp mắt, người muốn mua xem đến thì vào lòng, định giá rẻ hơn hết là 500\$ 00 bạc. Như ai muốn dùng, thì do nơi M. Trần-văn-Môn kéo là sấu Mien, ở làng Diênhoa Mythe, nhà nơi đường 10 Gò công mà thương nghị.

Nay kính
TRẦN-VĂN-MÊN diều-Bau-Mê
Diênhoa-Mythe

Xin các nhà in lưu ý!!

Kỳ tàu mới rời ở Pháp lại có các thứ giầy trắng, giầy như-trình giầy các màu và mực đã các món đồ dùng về việc nhà in, bán sỉ, bán lẻ giá rất rẻ, các ngài chiếu cố, xin viết thư hoặc qua bộ đến nhà in, ở M. KHOUAN
N. 28 Rue des Marins — Oholon

NHI-THIÊN-DƯƠNG

DAI DUOC PHONG

38, Rue de Canton, 38. - CHOLON

Dây thép nói số 638 - Đánh dây thép chữ số: Nhi-Thiên-Dương, Cholon



CH. BAN CAC THUOC OAO; BUN, HOAN, TAN, RAT THAN HON NHU SAU MAY

PHU-QUÊ-BÁT-VI-HUON

Phân cơ người mà thấy các bệnh...
Bát vi chơn nên phải dùng loại...
Bát vi chơn thấy Phụ-quê là vật...
bát vi chơn mà dùng được.

Và dĩ máy sanh huyết...
trong máu, ở trong huyết...
điều chế được gọi là mạng...
tên là chất tương...
bên ở máu người mà...
yếu kém, chất yếu, hoặc...
điều chế được.

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Không hề...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Một lần...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Khi ăn...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

BỆNH KHẨU LÝ-TRUNG-HOAN

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

THANH-TÂM-NGUỒN-HOAN

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thuốc này...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

CHAI THỦY-COAN

Chai thủy...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chai thủy...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chai thủy...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chai thủy...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chai thủy...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chai thủy...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

CHUYÊN-TRỊ

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

CHUYÊN-TRỊ

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Chuyên...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Tiệm đồng xe

Sân xe...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thi-Thơ

Thi-Thơ...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thi-Thơ

Thi-Thơ...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

LUA LÈO

LUA LÈO...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

may

may...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

áo mắt, quần mắt

áo mắt, quần mắt...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

NHÀ NGŨ HIỆU

NHÀ NGŨ HIỆU...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Lời rao

Lời rao...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Duy-Xuan an-quan

Duy-Xuan an-quan...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Tại đầu cầu sắt Sadeo

Tại đầu cầu sắt Sadeo...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Duy-Xuan an-quan

Duy-Xuan an-quan...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

áo mắt, quần mắt

áo mắt, quần mắt...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Đi chợ khác

Đi chợ khác...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Đã mau mà lại khỏe

Đã mau mà lại khỏe...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

LỜ GẠCH

LỜ GẠCH...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

NAM-THANH-PHAI

NAM-THANH-PHAI...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

HOTEL D'ANNAM

HOTEL D'ANNAM...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Đồng-hòa-Lợi

Đồng-hòa-Lợi...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Kính-mời

Kính-mời...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Kính-mời

Kính-mời...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

HOTEL D'ANNAM

HOTEL D'ANNAM...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

TÂN TÂN HIỆP THÀNH

TÂN TÂN HIỆP THÀNH...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

XƯƠNG THỢ MỘC CHAM VÀ CÁN CỬA

XƯƠNG THỢ MỘC CHAM VÀ CÁN CỬA...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

CÔNG HUỖNH

CÔNG HUỖNH...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

Thiết-nghiệp-xưởng

Thiết-nghiệp-xưởng...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

NHÀ HOA CHON-DUNG

NHÀ HOA CHON-DUNG...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

NHÀ HOA CHON-DUNG

NHÀ HOA CHON-DUNG...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...

NHÀ HOA CHON-DUNG

NHÀ HOA CHON-DUNG...
điều chế được...
điều chế được...
điều chế được...